

گفت و گوی آدینه این هفته با سیدمیثم میرهادی، مترجم و پژوهشگر

صفای رمضان‌های سارایوو کمتر از تهران نیست



در وقت افطار اگر بیشتر از تهران نباشد، کمتر هم نیست. شور و هیجان روزه‌داران بوسنیایی، صدای تویی که هر روز وقت مغرب را اعلام می‌کند، نوای دلنشین اذان مودنین از فراز مناره‌های مساجد زیبای سارایوو و سفره‌های افطاری همه و همه باعث می‌شود که در مرز تمدنی شرق و غرب احساس غربت به انسان دست ندهد. حیف است حوزه‌ای به این مهمی در عرصه رسانه با کم مهری مواجه شود. یقین دارم که با نگاه استراتژیک مدیران ارشد صدا و سیما روزهای خوش یکی از قدیمی‌ترین رسانه‌های برون مرزی جمهوری اسلامی ایران و اولین رسانه خارجی در کشور بوسنی و هرزگوین - قبل از آن که پای صدای آمریکا و بی‌بی‌سی و الجزیره به بوسنی استقلال یافته برسد - به زودی تکرار خواهد شد.

و نیز «آموزش زبان بوسنیایی برای فارسی زبانان» را تالیف کرده است. میرهادی در حال حاضر مدیر کانال «بالکان شبکه جهانی سحر» است. به همین واسطه غیر از مسؤولیت و کار رسمی در صدا و سیما بقیه وقتش را هم به کارهایی می‌گذراند که به حوزه بالکان و کشور بوسنی مربوط هستند. او درباره مردم این کشور می‌گوید: «ما و مردمان بالکان چه مسلمان و چه غیرمسلمان اشتراکات فرهنگی بسیاری داریم. غیر از آن، بسیاری از ساکنان آن منطقه شیفته گفتمان سیاسی ما هستند، خیلی‌های دیگر روحیه انقلابی، آزادی خواهانه و عدالت‌جوی ما را می‌پسندند. همه این‌ها باعث شده تا عرصه بسیار خوبی برای فعالیت رسانه‌ای در منطقه بالکان وجود داشته باشد. مثلاً یکی از همین اشتراکات، ماه مبارک رمضان است. حقیقتاً حال و هوا و صفای رمضان‌های سارایوو خصوصاً

شیما آشتیانی

خبرنگار

سیدمیثم میرهادی، مترجم و پژوهشگر در حوزه بالکان و کارشناسی مهندسی الکترونیک از دانشگاه صنعتی خواجه نصیرالدین طوسی است. او که در حال گذراندن اولین ماه‌ها از سال‌های یک‌چهارم پایانی دهه سوم عمرش است، در مقطع کارشناسی ارشد رشته مطالعات خاورمیانه در دانشگاه شهید بهشتی به تحصیل می‌پردازد. وی مدتی را در کشور بوسنی و هرزگوین زندگی کرده و زبان بوسنیایی (صربوکرواتی) را هم خیلی خوب می‌داند. سال‌هاست سر و کارش با همین زبان است. دو کتاب از زبان بوسنیایی به نام‌های «لبخند من انتقام من است» و «کارت پستال‌هایی از گور» ترجمه

فیلم

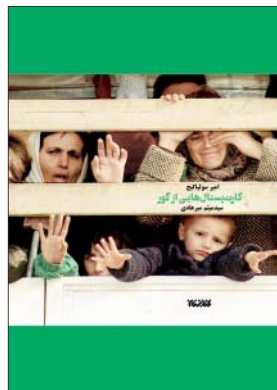


از میان عناوین ایرانی و خارجی که از جلوی چشم عبور کردند حس کردم دلم برای دیدن دوباره «کتاب قانون» مازیار میری تنگ شده‌است. دلش را خیلی نمی‌دانم شاید چون همه ما باید بارها بنشینیم و ببینیم با خودمان چند چندیم!

توضیحات تکمیلی

«کتاب قانون» فیلمی به کارگردانی مازیار میری و نویسندگی محمد رحمانیان (براساس طرحی از مازیار میری) در سال ۱۳۸۷ است. این فیلم موضوعی اجتماعی و مذهبی دارد که در آن یک زن تازه مسلمان شاهد تناقض رفتاری مسلمانان ایرانی با اصول دین اسلام است. پرویز پرستویی و دارین حمزه از هنرمندانی هستند که در آن به ایفای نقش پرداخته‌اند.

کتاب



«کارت پستال‌هایی از گور» را اگر نخوانده‌اید، هیچ چیز درباره جنگ بوسنی و قتل عام مسلمانان سربرنیتسا در جولای ۱۹۹۵ نمی‌دانید. نه این که چون خودم مترجم کتاب هستم، بلکه این کتاب یکی از دست‌م‌اول‌ترین روایت‌های موجود درباره قتل عام سربرنیتسا است. حالا شاید بگویید چرا اصلاً باید بدانیم؟ همین قدر بگویم که این کتاب یک سند تاریخی است، یک روایت مستند از چگونگی قتل عام بیش از ۸۰۰۰ نفر آدم بی‌گناه طی تنها سه روز، آن‌هم در روز روشن و در مقابل چشمان نیروهای حافظ صلح سازمان ملل و البته بقیه دنیا که انگار مشغول تماشای یک نمایش بودند.

توضیحات تکمیلی

کارت پستال‌هایی از گور، خاطرات نویسنده اهل بوسنی امیر سولویاگیچ است و سال ۱۳۹۷ در انتشارات کتابستان معرفت به چاپ رسید.

سفر

اسم سفر که آمد، دوست داشتم بار و بندیل را جمع و کنم و حرکت کنم به سمت گیلان همیشه زیبا. شهرش خیلی مهم نیست. از کوچه پس کوچه‌های محله ساغریسازان رشت گرفته تا بلوار معروف بندرانزلی، از مناظر خیره‌کننده سد سق‌الکسار و جاده منتهی به امامزاده ابراهیم تا ساحل برای من همیشه آرامش‌بخش دریای خزر. انتخاب و پیشنهاد من برای سفر حتماً یکی از همین جاهاست.



توضیحات تکمیلی

گیلان یکی از سرسبزترین استان‌های حاشیه جنوبی دریای خزر است که با جاذبه‌های فراوان تاریخی و طبیعی خود مانند نگینی در خطه شمالی کشور می‌درخشد. از جمله شهرهای مهم این استان، لاهیجان، تالش، لنگرود و... است. مرکز استان گیلان شهر رشت بوده و با داشتن ۴۶ درصد جمعیت کل گیلان دوازدهمین شهر پر جمعیت ایران و سه استان حاشیه دریای خزر می‌باشد.

موسیقی



با حفظ احترام برای همه اساتید مسلم موسیقی سنتی و غیرسنتی و همه بندهای مختلفی که حتی تلفظ بعضی‌هایشان را هم بلد نیستم، آقای حجت اشرفزاده یک کاری با من کرده که خیالم از انتخاب خواننده و موسیقی و این چیزها راحت باشد. امیدوارم همیشه کارهایش همین‌طور دلنشین باقی بماند.

توضیحات تکمیلی

حجت اشرفزاده متولد سال ۱۳۵۸ در نیشابور، خواننده ایرانی و فارغ‌التحصیل رشته مهندسی نرم‌افزار کامپیوتر است. اشرفزاده با لحن‌ها و آوای موسیقی ایرانی نزد پدرش آشنا شد. ردیف آوازی را نزد رضا شاکری و صداسازی را نزد حمیدرضا نوربخش آموخت. همچنین فنون آوازی و ردیف تحلیلی آواز ایران را سال ۱۳۸۵ نزد محمدرضا لطفی و فنون تصنیف‌خوانی و هم‌آوایی را از محسن نفر و پرویز مشکاتیان آموخت. او مشوق شروع کار خود را پدرش و همچنین استاد خود را در زمینه موسیقی پرویز مشکاتیان می‌داند. بی‌خبر از تو، خاتون، ماه و ماهی و شرح پریشانی نامی از آثار وی است.

● از شما می‌خواهیم پیام‌ها و پیشنهادهای خود را به نشانی: تهران، بلوار میرداماد، جنب مسجدالغدير، روزنامه جام‌جم یا پست الکترونیکی chamedan@jamejamonline.ir ارسال کنید.

شماره پیامک ۳۰۰۰۱۱۲۳۳ نیز راه ارتباطی دیگر ما با شماست.

● از آنجا که نظرات شما برای برپا کردن مطالب چمدان برای ما با اهمیت است، قصد داریم با استفاده از پیشنهادهايتان به موضوعاتی بپردازیم که بیشتر مورد علاقه شماست.

دوستان چمدانی!

